



简述西方基督教音乐在中国的传播情况

王晨旭¹ 刘佳佳²

(1、吉林省农业科技学院,吉林 吉林 132000 2、吉林省铁道职业技术学院,吉林 吉林 132000)

摘要 随着基督教从唐代开始传入中国,从而将赞美诗带入中土,因此基督教音乐开始在中国传播;一直到元代时期基督教的再次传入,教会音乐也大量传播,从明代晚期到清代,是中西音乐文化交流的重要时期,西乐东流逐渐高涨,基督教音乐又有怎样的发展。现将简述基督教音乐在中国传播的原因、发展、影响等基本情况,以对于基督教音乐在中国传播的情况有更系统地了解和总结。

关键词 赞美诗 基督教音乐 传播

1 基督教赞美诗音乐在唐代始入中土

根据已知资料,基督教开始传入中国是在唐代初年。当时有基督教东派教会聂斯托利派教士到达长安传教,从而将赞美诗带入中土。赞美诗的译文保存在敦煌卷中,但是其赞美诗音乐究竟是何面貌,传播情况如何,由于资料的欠缺,至今尚难以产生共识。

清末光绪三十四年(1908年),在甘肃敦煌千佛洞发现了唐代景教赞美诗卷子手抄稿,题为《景教三威蒙杜赞》,以下是赞美诗的节选:

无上诸天深敬叹,大地重念普安和。

人元真性蒙依止,三才慈父阿罗诃。

一切山众至诚礼,一切慧性称赞歌。

一切含真尽归仰,蒙圣慈光救离魔。

难寻无及正真常,慈父明子净风王。

它的性质是礼拜仪式音乐中的赞美诗歌词,内容是赞颂圣父、圣子、圣灵为一体。由此资料可以说明,当时景教在中土的影响。

2 元代时期基督教音乐得传播

自晚唐时期起基督教聂斯托利派在中国中原地区一时绝迹,但在边远民族地区,涅斯托利派却一直存在。元朝建立前后,景教在中原地区重新传播,成为全国性宗教,地位仅次于佛教道教,蒙古的西征也推动了京郊的进一步传播,而且,元世祖忽必烈对于不同宗教或同一宗教的不同派别采取宽容政策,因此在位之末年,中国和罗马教廷正式建了联系。从此基督教的天主教获准在京传教,兴建教堂,开始有了中国儿童的唱诗班。

罗马教皇派遣的天主教方济各会会士、意大利人约翰·蒙德高为诺,以教皇特使名义到达大都,并得到接见。书信中是自述了他翻译《诗篇》及《圣歌》30首,其收养诸童中已有11人知悉祭圣乐曲等。在北京午门

城楼上发现的叙利亚文景教前后唱咏歌词抄本亦被鉴定为元代景教礼拜仪式使用赞美诗。

因此,罗马天主教在元朝宫廷受到重视,因此其音乐也广为流传,但随着元朝的兴盛而发展,元朝覆亡则几乎绝迹。

3 20世纪后基督教音乐的新发展

进入20世纪以来,基督教音乐的“中国化”有了较快发展。1936年,中国基督教会编辑出版了为中国人通用的赞美诗集《普天颂赞》,由杨荫浏、刘廷芳、范天祥等人共同担任编委。这本赞美诗集共收集512首诗,其中包括用中国民间曲调加以改编和中国人自己创作的赞美诗72首。1983年,中国基督教协会在改革开放的新形势下又编辑出版了《赞美诗(新编)》,新编赞美诗集共收入400首赞美诗,其中有102首为中国基督徒写词谱曲或采用中国风格曲调的赞美诗,有56首是近年来中国基督徒的新创作。此外,南京金陵神学院还办有不定期刊物《圣歌选集》,刊登中国基督徒的大量圣乐新作。这样,基督教音乐在中国已进入一个新的发展时期。由此可见,基督教音乐不仅带来了深远的影响,还对中国民族音乐的发展有所影响,是一种音乐的交流与碰撞,更是一种文化的交流。

西方基督教音乐在中国传播的情况是中外音乐交流史的一部分,现介绍了其概况与发展,只要是传播就会有交流,交流都是相互的,互相借鉴,互相学习,互相影响。影响会有好的一面和消极的一面,作为文化与音乐的研究,我们不作为好与坏讨论,因此,它的意义就在于让我们对于音乐有更好的了解,以此更好地去发展我们的音乐。

参考文献

- [1] 冯文慈.中外音乐交流史[Z].
- [2] 卓新平.基督教音乐在中国的传播[J].

(上接52页) 位美国学者也真了不起,因为她仅仅使用间接性的资料和对海外日本人的个别采访,就达到了让任何人都无法轻视的研究深度。现在,这本书在我国也备受推崇。岂止是推崇,简直就是被当做了解日本问题的圣经了。应该说,她的许多分析是合理的,特别是对日本人的现象叙述是准确的,但是,她认为相对于西方的“罪感文化”,日本文化的基本类型是“耻感文化”的观点是有问题的。因为“耻感”的产生是有原因的,正如本尼迪克特本人所说的:“真正的耻感文化依靠外部的强制力来做善事”,“羞耻感要求有外人在场,至少要感觉到有外人在场。”那么这个“外部的强制力”是什么?本尼迪克特没有进一步展开分析。而且正因为没有进一步展开分析,使她不得不在耻感的层面上把日本人的“威猛神勇”以及“使命感”一类的品质神秘化,使作为人的日本社会属性的“耻感”似乎成了日本人的天然属性。

日本人真正的性格远比本尼迪克特笔下描述的要复杂得多。日本人内心深处潜藏着世人看来对立的两面,他既可以服从,又可以反叛。当他未达到“圆熟”时,他的性格是服从,克制,无私,自我牺牲,还有敏感和易怒;当他达到“圆熟”或认为反抗会达到圆满时,就可以冲破人情的束缚,打破耻辱的压力,成为神一样自由的人,偶尔也表现为自由,放纵,叛逆和傲慢。

值得注意的是,罪文化和耻文化并不像人们想象中的那样泾渭分明,强调自律的罪文化也有外部制裁的意味,讲究他律的耻文化也能转化成内部制裁方式。对于前者来说,如果人没有受到外界的惩罚,也不会意识到自己的犯罪。如果上帝让偷吃了禁果的亚当和夏娃继续

留在伊甸园里不将他们打落人间也就没有千百年来西方人念念不忘的原罪了。

耻文化下的日本人,也并非因为外部机制的监督才谨言慎行的。在日本,如果一个小孩子偷拿了别人的东西,做家长的就会教育他,偷师丢人的行为,偷东西的人会被看不起,而不会说偷窃时犯罪行为,小偷会被警察抓走。小孩因为畏惧“丢人”而再不敢偷东西,“偷东西会被看不起”也像戒律一样烙印在他的脑海里。他不仅会控制住自己偷东西的欲望,当看到别人偷东西时,也会油然而生不耻之感。此时,偷东西是耻,已经不仅仅是外部的机制,而转化成了他的内在约束机制了。

4 日本——罪与耻之间的国度

其实,任何一个国家都会受耻文化和罪文化双重影响,西方人强调绅士风度,以彬彬有礼为荣,粗俗下流为耻,这些都是耻文化影响的一种表现。日本人在犯下滔天罪行后,若不是因为对罪的认识,也不会竭力抵赖。耻文化和罪文化中都有凌驾于国家、民族的普遍规则,只是在不同的国家、民族中二者力量的对比不同罢了。日本是耻文化的国家不代表日本只受耻文化的影响,确切的说日本是罪与耻之间的国度,只是被耻文化赋予了更多独特的性格罢了。

参考文献

- [1] 露丝·本尼迪克特.菊与刀[M].上海:上海三联书店,1963.
- [2] 高桥敷.丑陋的日本人[M].原书房,1986.
- [3] [美]大卫·松本.解读日本人[M].北京:中国水利水电出版社,2004.
- [4] 张莉.耻感文化与罪感文化[J].延安大学学报,2007(8).